

НОВОЕ ИЗДАНИЕ «НАРАДА-СМРИТИ»

В недавней статье А. А. Вигасин справедливо отметил желательность нового издания «Нарада-смрити» — санскритского трактата, посвященного праву¹. Настоящая статья призвана сообщить о предстоящем в ближайшее время критическом издании памятника² и изложить основные результаты его исследования, многие из которых были уже предвосхищены А. А. Вигасиным. Как он отмечает, в настоящее время имеется два печатных издания «Нарада-смрити» — editio princeps, подготовленное Ю. Йолли под названием *Institutes of Nārada*³, и *Nāradyamanusamhita*⁴ (далее — NMS). Имеется и третья редакция текста, перевод которой Ю. Йолли опубликовал в 1876 г.⁵ В дополнение к этому известна и четвертая редакция — так называемая «непальская»⁶, которая была открыта в то время, когда Ю. Йолли готовил к печати свое издание текста; до недавнего времени она была представлена единственной рукописью.

Новое издание «Нарада-смрити» использовало результаты находок 17 рукописей «непальской редакции»⁷ и представляет текст в совершенно ином виде, чем он был опубликован Ю. Йолли. В настоящее время можно восстановить значительно более раннюю редакцию текста, чем это было возможно до открытия непальских рукописей.

Ю. Йолли полагал, что было лишь две редакции текста: краткая, которую он называл в своем издании «вульгатой»⁸, и «пространная», сохранившаяся в единственной и неполной рукописи с комментарием Асахаи⁹. В дополнение к этим двум редакциям имеется и третья, отраженная в непальских рукописях и в NMS¹⁰. Текст в этих трех редакциях сильно отличается и по объему, и по содержанию. К примеру, «простран-

¹ Вигасин А. А. Меры против воров в «Нарада-смрити» // Древняя Индия. М., 1985.

² Оно составит 4-й и 5-й тома «University of Pennsylvania Studies» (South Asia Series). За исключением оговоренных случаев, все ссылки далее даются по этому новому критическому изданию.

³ Опубликовано в 1885—1886 гг. в серии «Bibliotheca Indica», № 102.

⁴ Издан К. Самбанивой Шастри в 1929 г. в «Trivandrum Sanskrit Series», № 97.

⁵ *Nāradya Dharmasastra or The Institutes of Nārada. Translated for the First Time from the Unpublished Sanskrit Original.* L., 1876. Текст этой редакции не был опубликован.

⁶ Ю. Йолли не мог учесть эту редакцию в своем издании. Некоторые из наиболее существенных разночтений он привел во введении к изданию.

⁷ Двенадцать из них были недавно открыты в результате неоценимых усилий «Nepal German Manuscript Preservation Project» в Катманду. Я весьма благодарен руководителям этого очень важного проекта за то, что предоставили мне возможность пользоваться находящимися в их распоряжении материалами.

⁸ Состоит из 879 стихов, переведенных им на английский язык в 1876 г.

⁹ Состоит из 1028 стихов, из них лишь 550 содержатся в рукописи, сопровождаемой комментарием Асахаи. Остальные стихи дополнены издателем из «краткой» редакции. Ю. Йолли не считал, что единственная и неполная «непальская» рукопись представляет собой особую редакцию памятника.

¹⁰ Состоит из 877 стихов. Эти три редакции были детально сопоставлены Т. Р. Чинтамани в его статье: *Nārada-smṛti* // Dr. C. Kunhan Raja Presentation Volume. Madras, 1946. P. 153—196. NMS и непальские рукописи содержат сходный, но не идентичный текст.

ная» редакция содержит целую главу, которой нет в других рукописях (вторая часть раздела о судопроизводстве); непальские рукописи и NMS завершаются обсуждением в специальных главах ордалий и темы «грабежа»¹¹ (при этом обсуждение ордалий во всех трех редакциях дается по-разному). Фактически редакция, представленная NMS и непальскими рукописями, может считаться древнейшей из сохранившихся (на что уже было указано А. А. Вигасиным)¹².

Этот вывод основан на следующих аргументах. Хорошо известен принцип, что между шрифтом и редакцией текста индийских рукописей имеется определенная связь. Этот принцип был установлен, в частности, при издании «Махабхараты». В. Суктханкар, первоначальный руководитель этого монументального предприятия, писал: «Причиной этого соответствия между разновидностью письма и версией текста является, видимо, то, что писцы, не зная, как правило, других шрифтов, кроме того, что был принят в их собственной местности, могли копировать лишь те манускрипты, которые были записаны этим местным шрифтом (исключение составляют только рукописи в графике деванагари — общераспространной и широко понимаемой в Индии)»¹³. Все известные рукописи NMS найдены на юге Индии. Издатель ее, К. Самбашива Шастри, не дает описания использованных им четырех манускриптов, отмечая лишь, что они были получены им из собраний «брахманов-намбудури Траванкора» и что древность их составляет около 500 лет¹⁴. Хотя Самбашива ничего не говорит о шрифте, скорее всего это мог быть грантха, возможно малаялам. NMS в основном совпадает с той редакцией, которая запечатлена в рукописях, выполненных шрифтом невари и найденных только в Непале¹⁵. Близость обеих серий рукописей, несмотря на то, что места их создания столь удалены одно от другого и они отличаются друг от друга по виду письма, показывает, что они восходят к общему архетипу¹⁶. Рукописи двух других редакций находят в различных частях Южной Азии (едва ли, впрочем, в Непале и Керале). Непальская редакция и NMS являются кратчайшими и содержат наименьшее количество чужеродного материала¹⁷. Поэтому я полагаю, что именно она была самой ранней и затем из какой-то области Индии попала в Кералу и Непал.

Установление наибольшей древности самой краткой из сохранившихся редакций памятника позволяет выявить его место среди санскритских правовых сочинений. Определение даты их создания — дело рискованное. Древние надписи содержат мало сведений, которые были бы полезны исследователю в данном отношении, а в самих текстах современные им события не упоминаются вовсе. Характер этих текстов таков, что они существенно не отличаются друг от друга по стилю изложения. Действительно, поскольку все они представляются вдохновенными изречениями древних мудрецов о дхарме, в результате сознательного подражания возникает единообразие стиля. Поэтому приходится предпринимать попытки датировки этих текстов на основе анализа различий между ними при изложении той или иной темы.

¹¹ А не в разделе о неуплате долга, где в других редакциях излагаются ордалии.

¹² Вигасин. Ук. соч. С. 253.

¹³ *Sukthankar V. S. Prolegomena to the Critical Edition of the Mahābhārata*. Poona, 1933. P. VII. Очевидно, что из этого общего правила всегда могут быть исключения, но, как продолжает В. Суктханкар, «было бы странно обнаружить безупречную рукопись „Махабхараты“ в версии „шарада“, написанную, скажем, шрифтом малаялам, или версии „грантха“, выполненную непальским шрифтом».

¹⁴ К сожалению, судьба ни одной из использованных для издания рукописей не прослеживается. Не упоминаются они и в «*New Catalogus Catalogorum*», v. 10, за исключением одной, которая является современной копией (выполненной в 1923 г.) рукописи, принадлежавшей брахману-намбудури.

¹⁵ В Азиатском обществе есть одна рукопись на невари, но, скорее всего, она была привезена в Калькутту Харапарасадом Шастри, так как это весьма недавняя копия (видимо, 1907 г.).

¹⁶ См. *Sukthankar*. Op. cit.

¹⁷ В. Суктханкар наиболее ясно выражает этот принцип критического издания применительно к «Махабхарате» (*Ibid.* P. XLII).

Критерий, к которому часто прибегают, сравнивая эти тексты, — изложение в них ордалий¹⁸. Ману упоминает лишь две ордалии (огнем и водой — VIII.114—116),¹⁹ Яджнавалкья перечисляет пять ордалий (огонь, вода, весы, яд и освященная вода — II.95—116). В изданном Ю. Йолли тексте Нарады рассматривает семь ордалий (те же пять плюс ордалии посредством рисовых зерен и раскаленного золота — I.247—348). По мнению большинства исследователей, которые высказывались по поводу относительной хронологии памятников, это свидетельствует о последовательности: Ману — Яджнавалкья — Нарада (исходя из предположения, что чем более детальным является изложение той или иной темы, тем позже соответствующий текст). В случае с ордалиями не только количество ордалий увеличивается, но и описание становится подробнее: у Ману — 3 стиха, у Яджнавалкьи — 22, а у Нарады — 102.

Этот вывод справедлив для опубликованного Ю. Йолли текста Нарады, но не для нового, критического издания. Редакция NMS/непальская в отличие от других имеет две дополнительные главы в конце памятника — об ордалиях и о краже. Глава об ордалиях содержит описание пяти ордалий (весы, огонь, вода, яд и освященная вода) — больше, чем у Ману, но то же число, что и у Яджнавалкьи. Таким образом, по критерию числа упоминаемых ордалий «Нарада-смрити» должна была бы считаться значительно более поздней, чем Ману. Однако мне думается, что эти главы были добавлены позднее к первоначальному тексту Нарады. Они представляют собой собрания стихов Нарады, взятых из чужеродных источников и, скорее всего, дополнявших первоначальный текст. Еще позже данные дополнения были введены в основной текст «Нарада-смрити», в раздел о неуплате долга. Именно эта стадия представлена «краткой» и «пространной» редакциями. Если мы удалим дополнительную главу об ордалиях, считая ее вставкой, то окажется, что первоначально в «Нарада-смрити» упоминались лишь две ордалии (огнем и водой — обе встречаются в разделе о неуплате долга) и лишь пять стихов об ордалиях (I.218—222). Таким образом, исходя из критерия описания ордалий, «первоначальный» текст «Нарада-смрити» является значительно более древним, чем считалось исследователями. Он значительно ближе к «Ману-смрити» и, вероятно, древнее, чем «Яджнавалкья-смрити».

Одним из фактов, приводимых как свидетельство поздней даты «Нарада-смрити», является и то, что она делит упомянутые у Ману 18 поводов тяжбы (вьявахарапада) на 132 разновидности (I.20—25 в издании Ю. Йолли). Эти стихи также отсутствуют в новом издании и являются, несомненно, поздним добавлением в «пространной» редакции²⁰.

Один из случаев, когда «Нарада-смрити» полнее, чем «Ману-смрити», — перечисление видов рабов. Ману упоминает только семь (VIII. 415), а Нарада — пятнадцать (V.23—42). Есть и определенные разногласия между Нарадой и Ману, которые свидетельствуют о том, что их разделяет какое-то время. Так, например, Нарада ясно высказывается в пользу левиратного брака (нийога — XII.83, 85, 87), в то время как Ману разрешает его в IX.57—63, но запрещает в IX. 64—68. Вторичное замужество вдовы Ману строжайшим образом запрещает (IX. 65), а Нарада явно разрешает (XII.97—102)²¹ и даже, кажется, поощряет то, что можно считать разводом (XII. 16, 18).

Помимо большей детальности изложения, чем в «Ману-смрити», и отличий по некоторым принципиальным вопросам «Нарада-смрити» содержит ряд правил, вообще

¹⁸ См., например, Kane P. V. *History of Dharmaśāstra*. Poona, 1968. P. 474; Lingat Pr. *The Classical Law of India*. Berkeley, 1973. P. 129.

¹⁹ Описание этих ордалий и правила их проведения см. во введении к моему изданию: Raghunandana Bhattacharya's *Davyatattka*. Delhi, 1981.

²⁰ См. подробнее в моей статье: A Bogus Passage in Jolly's *Nārada-Smṛti* // *Indo-Italian Journal*. 1984. 27. P. 201—205.

²¹ Эти и другие неортодоксальные взгляды комментаторы старались смягчить, но буквальный смысл таков.

не отраженных у Ману. Перечисление 14 видов мужского бессилия (XII. 11—13) встречается только у Нарады. То же можно сказать и о классификации женщин, «вторично вышедших замуж» и «распутных» (XII. 45—52). В «Нарада-смрити» (XIII.5) речь идет о том, что право первородства не является абсолютным: даже младший из сыновей может стать главой семейства, если он лучше подходит для этой роли, чем старший. Еще более интересно уникальное заявление о том, что при отсутствии сыновей наследуют дочери, а не более далекие родственники-мужчины (XIII. 47—48).

Достаточно ясно, что «Нарада» создавалась позже, чем «Ману», но вопрос об относительной хронологии «Нарады» и «Яджнавалкьи» менее ясен. Если мы вправе использовать доступные издания «Яджнавалкья-смрити» для сравнения с новым, критическим изданием «Нарада-смрити», то, судя по числу ордалий, текст «Нарады» должен быть древнее, чем «Яджнавалкья». «Яджнавалкья» II. 134—136 содержит более полный список возможных наследников, чем «Нарада», при этом в последнем тексте не упоминаются ни право жены на наследование, ни правила о наследовании таких более далеких родственников, как готраджа и бандху. С другой стороны, «Нарада-смрити» — более четко организованный текст, разделенный на «поводы процесса» (вивадапада) — такого четкого деления в «Яджнавалкье» нет. «Нарада-смрити» значительно полнее и систематичнее в описании судебного процесса, нежели «Яджнавалкья». Трудно сделать с какой-либо степенью уверенности вывод о том, какая из двух основных дхармашастр является более древней. П. В. Кане²² предполагает, что оба автора жили примерно в одно время. Я слегка бы изменил формулировку и сказал, что уровень развития права, отраженный в обоих текстах, примерно одинаков и оба текста были составлены примерно в одно время, причем вполне возможно, что «Нарада-смрити» — несколько раньше. Если (как предполагали К. В. Раггасвами Айянгар²³ и И. Я. Мейер²⁴) «Нарада-смрити» — текст, предназначенный для профессиональных юристов, то и в более раннем произведении мы вправе ожидать большей точности определений и перечислений, что мы и обнаруживаем в «Нарада-смрити» (виды импотенции, типа рабов, описание 21 разновидности приобретения имущества — I. 40—43 и т. п.).

Впрочем, не следует забывать, что «Нарада-смрити» является пока единственной из дхармашастр, которая выходит в критическом издании. Поэтому еще рискованно определять относительную хронологию, имея в виду состояние изученности других текстов. Однако необходимо решиться на некоторую оценку даты «Нарада-смрити». Продолжая традицию определения даты этого текста по отношению к «Ману-смрити», можно сказать, что «Нарада» ближе к нему, чем считали прежде многие исследователи. Если мы относим «Ману» к периоду III/II вв. до н. э.—II/III в. н. э., то я датировал бы «Нараду» одним или двумя веками позднее.

Конечно, даже такая относительная датировка должна считаться предварительной до тех пор, пока не появятся надежные, критические издания основных санскритских юридических текстов. Эта задача является делом первостепенной важности для индологов²⁵. Издание «Нарада-смрити» призвано послужить данной цели.

Р. Ларивьер

²² History of Dharmasāstra. I. P. 474.

²³ Introduction to his Bṛhaspatismṛiti (reconstructed) // Jackwad's Oriental Series. 1941. 85. P. 136.

²⁴ Meyer J. J. Über das Wesen der altindischen Rechtsschriften. Lpz, 1927. S. 87 ff.

²⁵ Вдохновляет инициатива проф. Оскара Ботто из Туринского университета относительно новой серии публикаций, призванных решить данную проблему. Тексты, вошедшие в «Corpus juris sanscriticum», в конечном счете помогут заполнить эти лакуны.